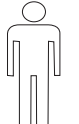
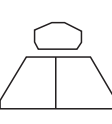


| Ref                         |  |  |  |  |  |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 250700-250800               | 70-94cm                                                                           | Ø 20mm                                                                            | Ø 17mm                                                                             | 120kg                                                                               | 0.40 kg                                                                             |
| 243603-243604-243623-243624 | 70-94cm                                                                           | Ø 22mm                                                                            | Ø 19mm                                                                             | 120kg                                                                               | 0.36 kg                                                                             |
| 102023-102024               | na                                                                                | Ø mm                                                                              | na                                                                                 | 100kg                                                                               | 0.4 kg                                                                              |

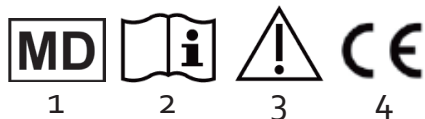

243623  
243624

243603  
243604

102023  
102024

250700

250800



|   | FR                                             | EN                                              | DE                                                | ES                                                 |                                        |
|---|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------|
|   | Signification des symboles                     | Explanation of symbols                          | Zeichenerklärung                                  | Explicación de los símbolos                        |                                        |
| 1 | Dispositif Medical                             | Medical Device                                  | Medizinprodukt                                    | Dispositivo médico                                 |                                        |
| 2 | Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.     | Read the instruction manual before use          | Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen!            | Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo |                                        |
| 3 | Respecter les instructions de sécurité!        | Observe the safety instructions!                | Sicherheitshinweise beachten!                     | Siga las instrucciones de seguridad                |                                        |
| 4 | Conformité CE                                  | CE conformity                                   | CE-Konformität                                    | Conformidad con la normativa CE                    |                                        |
|   | PT                                             | PL                                              | HU                                                | TR                                                 |                                        |
|   | Significado dos símbolos                       | Objaśnienia symboli                             | Szimbólumok jelentése                             | Sembollerin açıklamaları                           |                                        |
| 1 | Dispositivo médico                             | Wyrób medyczny                                  | Orvosi eszköz                                     | Tıbbi cihaz                                        |                                        |
| 2 | Antes de utilizar, leia, por favor, o manual   | Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi | Használat előtt olvassa el a használati útmutatót | Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz      |                                        |
| 3 | Siga as instruções de segurança                | Stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa.        | Tartsa be a biztonsági utasításokat!              | Güvenlik uyarılarını dikkate alınız                |                                        |
| 4 | Certificado CE                                 | Deklaracja CE                                   | CE megfeleléség                                   | CE uygunluğu                                       |                                        |
|   | IT                                             | NL                                              | SI                                                | HR                                                 | GR                                     |
|   | Significato dei simboli                        | Verklaring van de symbolen                      | Pomen simbolov                                    | Objašnjenje simbola                                | Επεξήγηση Συμβόλων                     |
| 1 | Dispositivo Medico                             | Medisch hulpmiddel                              | Medicinski pripomoček                             | Medicinski uređaj                                  | Ιατρική Συσκευή                        |
| 2 | Prima dell'uso leggere le relative istruzioni! | Voor gebruik de handleiding lezen.              | Pred uporabo preberite navodila                   | Pročitati korisničke upute prije uporabe           | Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση |
| 3 | Osservare le istruzioni per la sicurezza       | Veiligheidsinstructies respecteren              | Upošteevajte varnostna navodila!                  | Pažljivo pogledajte sigurnosne upute               | Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας!         |
| 4 | CE conformità                                  | CE conformiteit                                 | CE Certifikat                                     | CE-Deklaracija                                     | CE Συμμόρφωση                          |

**FR-** Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement ! Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.

### 1. Consignes de sécurité

- ♥ Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler l'appareil et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- ♥ Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil !!).
- ♥ Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F).
- ♥ Vérifier régulièrement l'ensemble des parties composant cet article (clips, tubes, embouts, poignées...).
- ♥ Vérifier si tous les raccords sont serrés correctement.
- ♥ Tenez fermement le produit lors de son utilisation.
- ♥ En cas de chute, lâchez le produit afin de ne pas tomber dessus.
- ♥ Déplacez vous toujours lentement et en faisant de petits pas pour vous assurer que la répartition de votre poids est régulière et votre position stable et sécurisée.
- ♥ Ne pas utiliser sur des surfaces glissantes (sol mouillé, neige, glace...) ni dans les escaliers!!
- ♥ Ne pas utiliser dans un autre but que celui pour lequel ce produit est prévu : ne pas soulever ou déplacer des meubles par exemple!!
- ♥ Respectez TOUJOURS les limitations de poids qui figurent sur l'étiquette ou la notice.
- ♥ Vérifier la stabilité du produit avant utilisation.
- ♥ Ne pas modifier cet article. En cas de nécessité, n'utiliser que des pièces originales pour le réparer. Seul un personnel qualifié est habilité à réparer cet article.
- ♥ Ne suspendez RIEN à l'avant du produit. Ceci pourrait vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ En cas de non utilisation prolongée, faites vérifier votre appareil par votre revendeur spécialisé.
- ♥ Attention aux trous, déformations dans le sol et grilles de protection d'arbres qui peuvent vous déséquilibrer et vous faire chuter.
- ♥ Vérifier le degré d'usure de l'embout et le remplacer si nécessaire.
- ♥ Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### 2. Destination d'usage, indications et contre-indications

#### Destination d'usage:

Une aide à la marche permet aux personnes âgées à mobilité réduite et aux personnes en phase de rééducation suite à une opération ou un accident de se déplacer en toute sécurité à l'extérieur ou à l'intérieur de leur domicile. Les aides techniques permettent de favoriser l'autonomie du patient en limitant les risques de chute lors de la locomotion en transférant en partie la pression exercée sur les membres inférieurs aux membres supérieurs et au tronc pour compenser les déficiences liées aux troubles de l'équilibre ou de la posture.

#### Indications:

- Perte d'autonomie liée à la perte des capacités de marche en toute sécurité
- Troubles de l'équilibre ou de la posture
- Difficultés à réaliser les appuis monopodaux
- Rééducation postopératoire ou suite à un accident

#### Contre-indications:

Ne pas utiliser en cas de :

- Démences
- Troubles de l'équilibre importants
- Faiblesse des membres supérieurs
- Troubles de la coordination ou de la perception

La mise en service de ce produit ne doit être réalisée que par du personnel qualifié. Un mauvais réglage peut conduire à une mauvaise utilisation et à des risques d'accident. Il est donc indispensable que le produit soit adapté de manière individuelle à chaque patient par un personnel qualifié. N'hésitez pas à questionner votre revendeur en cas de doute.

#### Références : 250700, 250800

Réglage de la hauteur : enlever le clip en appuyant de chaque côté avec un pouce. Faire coulisser le tube intérieur jusqu'au trou de réglage souhaité puis verrouiller avec le clip. La canne a 1 trou de réglage sur le tube extérieur et 5 trous sur le tube intérieur, soit 5 possibilités de réglage, tous les 2 cm.

#### Références : 243603, 243604, 243623, 243624 (cannes anatomiques)

Réglage de la hauteur : enlever le clip en appuyant de chaque côté avec un pouce. Faire coulisser le tube intérieur jusqu'au trou de réglage souhaité puis verrouiller avec le clip. Le clip doit traverser les tubes de part en part. La canne a 2 trous de réglage sur le tube extérieur et 6 trous sur le tube intérieur, soit 12

possibilités de réglage, tous les 2 cm.

#### Références 102023, 102024 (anatomique)

La canne doit avoir une hauteur correcte afin de marcher en toute sécurité.

1. Portez des chaussures lors de la mesure de la hauteur.
2. Tenez vous droit, bras détendus le long du corps.
3. Demandez à une tierce personne de mesurer la hauteur sol-poignet. Cette hauteur est la hauteur de la canne.
4. Enlevez l'embout
5. Sciez la canne à la hauteur désirée
6. Remettez l'embout.

#### Comment marcher avec une canne ?

1. Tenez la canne du côté opposé à la jambe déficiente.
  2. Faites un pas en avant avec la jambe déficiente et avancez la canne en même temps.
  3. Penchez le poids du corps sur la canne.
  4. Transférez le poids du corps sur la jambe déficiente puis avancez l'autre jambe.
  5. La canne doit être avancée au maximum de la distance équivalente à celle d'un pas. Si vous ressentez un effet d'éirement lors de l'utilisation, c'est que vous avez trop avancée la canne.
  6. Si vous utilisez la canne au quotidien et non pas ponctuellement suite à un accident, tenez la canne dans votre main la plus forte et portez le poids sur ce côté de votre corps.
- Si vous effectuez de la rééducation avec un kinésithérapeute, il est possible que celui-ci vous fasse suivre une méthode spécifique et différente de la méthode expliquée ici.

### 3. Entretien

Le produit doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon propre et sec.

Les poignées doivent être nettoyées avec un nettoyant crème non abrasif pour éviter qu'elles ne se salissent. Ne pas graisser, ne pas lubrifier !! Risque de chute !! Les embouts, doivent être contrôlés et changés régulièrement, n'hésitez pas à demander à votre revendeur.

### 4. Matériaux

Tubes en aluminium anodisés ou mat en bois vernis et poignées en polypropylène.

### 5. Traitement de déchets

Veuillez mettre au rebut ce produit en conformité avec vos directives régionales.

### 6. Caractéristiques techniques

Se référer au tableau au début de ce manuel. Ce produit est garanti 24 mois, à partir de la date d'achat, contre tout vice de fabrication. Répond aux normes: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1. Biocompatible. Durée d'utilisation : 2 ans. Première mise sur le marché : juillet 1993.

**EN-** Please read these notes carefully before use. Make sure to follow the instructions and keep them in a safe place ! If this aid is to be used by other persons, they must be fully informed of these safety warnings before use.

### 1. Safety indications

- ♥ ALWAYS consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.
- ♥ Don't store outside and don't let under the sun (Beware: don't let the product in a car in case of high outside temperature !!).
- ♥ Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0° or 32°F).
- ♥ Check carefully all parts of this item (screws, tubes, tips, grips...).
- ♥ Check regularly if all parts are tightened (clips, handle, rubber tip...).
- ♥ Hold firmly and completely the handle when using.
- ♥ In case of falling : let the product fall down on the side, so that you don't fall on it.
- ♥ Always move forward quietly and with short steps to ensure a good balance of your weight and to avoid losing your balance.
- ♥ Don't use on wet or icy surfaces. (snow, ice, water...)!!
- ♥ Don't use in stairs, severe risk of injuries!!
- ♥ Use only as a walking aid and in proper way : don't use as a lever or to move furniture.
- ♥ ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your stick.
- ♥ No modification must be made on this device. Use only original parts to replace the broken or defect one and let this be done by the technical staff.
- ♥ After assembling the walking aid, make sure that it is securely locked in OPEN position and level to the ground before using.
- ♥ ALWAYS test to see that the walking aid and attachments are properly

and securely locked in place before using.

- ♥ DO NOT hang anything on the Walking aid.
- ♥ In case you didn't use your walking aid for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- ♥ Be careful when using: beware holes and deformations in the floor.
- ♥ The suction cap must not be too worn down. If the cap shows considerable wear, ask your supplier or nursing staff to replace it.
- ♥ Any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is established.

## 2. Intended use, indications and contraindications

### Intended use:

Walking aids are used for two purposes: as part of a rehabilitation programme when the user is recovering from an injury or operation and as a long-term aid to mobility when the user has a permanent difficulty with walking.

These devices help in maintaining balance, aid in the prevention of injuries (particularly falls), and allow the person to attend to his/her errands independently. Mobility aids can be used indoor or outdoor, depending on the model.

Mobility aids are used to modify the weight redistribution: some of the weight carried through the legs when walking is transferred through the arms of the frame or stick as it is leant on for support.

### Indications

- Loss of autonomy due to walking disorders
- Balance and/or posture disorders
- Walking problems
- Rehabilitation programme after an injury or an operation

### Contraindications

Don't use in case of:

- Severe cognitive disorder
- Severe loss of balance
- Severe motor or perception disorders
- Weakness in the upper limbs

Only specialists can adjust the product and teach you how to use it. A wrong use or adjustment could lead to overstress of the device or of the patient. The device must be adjusted individually by the technical staff to suit your needs. Ask the technical staff how to use this product and make sure that you understood clearly their explanation. In case of doubt, don't hesitate to ask again.

### References : 250700,250800

Height Adjustment : Take out the clip from the tubes using both thumbs, then adjust the interior pipe to the desired height and lock again with the clip. Before using the crutch, check if the metal pin of the clip is correctly inserted into the pipe. The sticks have 1 adjusting hole on the outside pipe and 5 holes on the inside pipe, what means 5 adjusting positions.

The stick can be adjusted every 2 cm.

### References : 243603,243604, 243623,243624

Height Adjustment : Take out the clip from the tubes using both thumbs, then adjust the interior pipe to the desired height and lock again with the clip. Before using the crutch, check that the metal pin of the clip has gone through both pipes and exits from the outer pipe.

The sticks have 1 adjusting hole on the outside pipe and 5 holes on the inside pipe, it means 5 adjusting positions.

The stick can be adjusted every 2 cm.

### References: 102023, 102024

Height Adjustment: The correct cane length is the key to safe use and better mobility.

1. Obtain measurements while wearing regular walking shoes.
2. Standing upright, allow arms to relax (with normal bend at the elbow) at your sides.
3. Have a second person measure the distance from your wrist joint down to the floor. This number is the right length of cane for you.
4. Remove the rubber tip
5. Saw the cane at the correct length
6. Put the rubber tip on the stick.

### To walk safely with a cane on level surfaces:

1. Hold the cane in the hand on your "good" side so that it provides support to the opposite lower limb
2. Take a step with the "bad" leg and bring the cane forward at the same time. Move the cane and affected leg forward together.
3. Lean your weight through the arm holding the cane as needed
4. Always have the bad leg assume the first full weight-bearing step on level surfaces
5. The cane should be moved the distance of one average step forward with

each move. You should not feel that you are stretching to catch up to the cane or stepping ahead of it.

If you are using the cane for general mobility rather than an injury, hold the cane using your dominant hand and bear weight on this side of your body. If you are working with a physical therapist due to an injury, he or she may have a specific cane-walking plan different from this one.

## 3. Cleaning

The stick has to be cleaned regularly with a mild cleaning agent and a soft cloth. NEVER use OILY substances!! Slip hazard!! Ask your retailer or the technical staff to check the walking aid regularly. The rubber tips must be checked and changed regularly.

## 4. Materials

Tube in anodised aluminium or wooden shaft and polypropylen handle.

## 5. Disposal

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

## 6. Technical specifications

Check the table at the top of the user's manual. Duration of use: 2 years.

This product has a 24 months warranty, from the date of purchase, against any manufacturing defect. Standards: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1. Biocompatible.

**DE-** Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle. Wenn dieses Produkt von anderen Leute benutzt werden soll, sollen sie sich völlig über diese Sicherheitsanweisungen informieren.

## 1. Sicherheitsanweisungen

- ♥ Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in die Benutzung und Pflege einweisen.
- ♥ Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne liegen lassen!
- ♥ Vorsicht: nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen!
- ♥ Nicht bei extremen Temperaturen benutzen (> 38°C / 100°F oder < 0°C / 32°F).
- ♥ Alle mechanischen Teile regelmäßig überprüfen (Schrauben, Rohre, Griffe...).
- ♥ Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Verschraubungen fest angezogen sind.
- ♥ Bei der Benutzung halten Sie den Griff fest.
- ♥ Bei Stürzung, lassen Sie möglichst die Gehhilfe seitlich fallen, damit Sie nicht darauf fallen.
- ♥ Machen Sie bei der Benutzung kleine Schritte, so dass die Verteilung Ihres Körpergewichtes gleichmäßig erfolgt.
- ♥ Benutzen Sie nicht das Produkt auf rutschigen Flächen (Eis, Schnee, Wasser...)! RUTSCHGEFAHR!
- ♥ Nicht auf der Treppe benutzen!
- ♥ Nicht benutzen für andere Zwecke als eine Gehhilfe: z.B. keine Möbel versetzen oder heben!
- ♥ Respektieren Sie das Maximalgewicht.
- ♥ Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und lassen Sie die Reparatur durch Fachpersonal realisiert.
- ♥ Hängen Sie nichts an Ihre Gehhilfe.
- ♥ Wenn Sie Ihre Gehhilfe lange nicht mehr verwendet haben, lassen Sie die erst von Fachpersonal geprüft werden.
- ♥ Beim Gehen achten Sie auf Löcher, Unebenheiten des Bodens und Baumschutzgitter: Sturzgefahr!
- ♥ Die Kappe soll nicht zu viel abgenutzt werden. Wenn eine sichtbare Erschöpfung erscheint, wenden Sie sich an Ihren spezialisierten Fachhändler oder an das medizinische Personal, damit sie die Kappe ersetzen können.
- ♥ Seien Sie äußerst vorsichtig auf einem angefeuchteten oder eingefrorenen Boden; ebenfalls sind die feuchten Fliesenbeläge sehr gefährlich.
- ♥ Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

## 2. Zweckbestimmung, Indikationen und Kontraindikationen

### Zweckbestimmung:

Gehhilfen werden für zwei Zwecke verwendet: als Teil eines Rehabilitationsprogramms, wenn sich der Benutzer von einer Verletzung oder Operation erholt, und als langfristige Hilfe für die Mobilität, wenn der Benutzer dauerhafte Schwierigkeiten beim Gehen hat.

Diese Produkte helfen bei der Aufrechterhaltung des Gleichgewichts, bei der Verhinderung von Verletzungen (insbesondere Sturzrisiken) und ermöglichen es dem Patienten, seine Besorgungen unabhängig zu erledigen. Mobilitätshilfen können je nach Modell im Innen- oder Außenbereich eingesetzt werden. Mobilitätshilfen werden verwendet, um die Gewichtsverteilung zu ändern: Ein Teil des Gewichts, das beim Gehen durch die Beine getragen wird, wird durch die Arme des Rahmens bzw. des Stocks übertragen, wenn es zur Unterstützung angelehnt wird.

#### Indikationen:

Beeinträchtigung der Mobilität bei Schädigungen der Bewegung/des Gleichgewichts bei ausreichend erhaltener Gehfähigkeit und Koordination zur Erhaltung/Förderung/Sicherung des Gehens bzw. zur teilweisen Entlastung.

#### Indikationen für Stöcke mit anatomischem Handgriff:

Gehbehinderung durch Einschränkungen des aktiven oder passiven Bewegungsapparates und/oder Koordinationsschwierigkeiten in der Laufphase. Anatomische Handgriffe sind angezeigt bei einer der vorstehenden Behinderung in Verbindung mit Arthrosen im Handgelenk, Belastungsbeschwerden in der Handfläche bei der Benutzung normaler Handstöcke und/oder der Notwendigkeit, mit zwei Stöcken laufen zu müssen.

#### Kontraindikationen:

Die Verwendung dieses Produktes ist nicht angezeigt bei:

- Wahrnehmungsstörungen, Demenz
- starken Gleichgewichtsstörungen
- muskulärer Insuffizienz der oberen Extremitäten
- schweren Koordinationsstörungen.

Dieses Produkt darf nur vom Fachpersonal eingestellt werden. Wenn das Produkt falsch eingestellt wird, kann das zu Überlastungen des Patienten und des Produktes führen. Das Produkt muss vom Fachpersonal individuell eingestellt werden und Benutzbereit sein. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an das zuständige Fachpersonal.

#### Art.-Nm. 250700, 250800:

Verstellung der Höhe: nehmen Sie den Clip raus, und verstellen Sie die Rohre bis zur gewünschten Höhe. Prüfen Sie die Stabilität vor der Benutzung. Die Stöcke sind mit einem Loch auf dem Außenrohr und 5 auf dem Innenrohr versehen. Sie sind 5-fach verstellbar, jede 2 cm. Vorsicht! Prüfen Sie vor der Benutzung, dass die Metalstange vom Clip komplett durch beide Rohre eingestellt ist. Der physiologisch gestaltete Griff besteht aus Polypropylen und bietet eine waagerechte Auflagefläche von 11,5cm. Er wird an einem starren Aluminiumrohr befestigt und sorgt somit für eine wirksame Unterstützung und Teilentlastung.

#### Art.-Nm.: 243603, 243604, 243623, 243624

Verstellung der Höhe: nehmen Sie den Clip raus, und verstellen Sie die Rohre bis zur gewünschten Höhe. Den Clip durch die 2 Rohre festsetzen und die Stabilität kontrollieren. Die Stöcke sind mit zwei Löchern auf dem Außenrohr und 6 auf dem Innenrohr versehen. Sie sind 12-fach verstellbar, jede 2 cm. Vorsicht! Prüfen Sie vor der Benutzung, dass die Metalstange vom Clip komplett durch beide Rohre eingestellt ist.

#### Art.-Nm.: 102023, 102024

Verstellung der für Sie passende Höhe:

1. Stehen Sie aufrecht mit den Armen locker nach unten ausgestreckt.
2. Stellen Sie den Stock bis zur Höhe des Handgelenkknöchels ein.
3. Stöcke mit „Fischergriff“ oder Stöcke, die als Paar benutzt werden, sollen ca. 4 cm länger sein.
4. Die Gummikappe entfernen
5. Die Länge mit einer Säge kürzen
6. Die Gummikappe wieder aufstecken

#### Wie geht man mit einem Stock ?

Behalten Sie den Stock nah vom Körper beim Gehen.

1. Benutzen Sie den Gehstock immer auf der Seite, die sich gegenüber des verletzten Beins befindet!
2. Das verletzte Bein und der Stock gleichzeitig nach vorne bringen
3. Das Körpergewicht auf den Stock bringen.
4. Das Körpergewicht auf das verletzte Bein bringen, nun das zweite Bein nach vorne bringen.
5. Der Stock soll nicht weiter als eine Fußlänge Abstand nach vorne gebracht werden. Wenn Sie beim Gehen Dehnungsschmerzen empfinden, haben Sie den Stock zu weit nach vorne gebracht.
6. Wenn Sie täglich den Stock benutzen, und nicht nach einem Unfall, sollen Sie den Stock mit Ihrer stärksten Hand fassen und das Körpergewicht auf diese Seite bringen.

#### Wiedereinsatz:

Nach einer gründlichen Reinigung und regelmäßiger Wartung kann dieses Produkt weitergegeben werden.

Bei der Wartung müssen folgende Prüfungen bzw. Arbeiten erledigt werden:

- 1- Sichtprüfung des Produktes: stellen Sie sicher, dass das Produkt keine Defekte bzw. Beschädigungen aufweist.
- 2- Prüfung der Funktionstüchtigkeit: stellen Sie sicher, dass das Produkt korrekt funktioniert und reparieren Sie es wenn nötig.
- 3- Reinigung und Desinfektion: dieses Produkt kann mit herkömmlichen Reinigungsmitteln gereinigt und desinfiziert werden. Dafür können chlorfreie Mittel wie Surfanios (Anios Laboratorien) verwendet werden. Verwenden Sie KEINE ätzenden, scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger, die das Produkt beschädigen könnten. Während der Wartung müssen ordnungsgemäße und sichere Werkzeuge verwendet werden, um das Produkt zu reinigen bzw. demontieren oder zusammenzubauen. Die Gebrauchsanweisung muss beim Wiedereinsatz unbedingt weitergegeben werden.

#### **3. Reinigung**

Die Gehhilfe soll mit einem sauberen und trocknen Lappen regelmäßig gereinigt werden. Aufgrund der verwendeten Materialien ist dieses Produkt gegen Korrosion geschützt: es kann mit haushaltsüblichen gereinigt und desinfiziert werden. Keine öligen Substanzen benutzen! Rutschgefahr! Die Kappen sollen regelmäßig ersetzt/überprüft werden.

#### **4. Materialien**

Das Produkt besteht aus einem Kunststoffgriff, 2 verstellbaren Aluminiumrohren, einem Clip/Druckknopf, und einer Gummikappe.

Oder: Holzstange mit Kunststoffgriff und eine Kappe (Art. Nrn. 102023-24).

#### **5. Entsorgung**

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

#### **6. Technische Daten**

Siehe: Tabelle auf der ersten Seite. Nutzungsdauer: 2 Jahre.

Dieses Produkt wird 24 Monate, ab Kaufdatum, gegen jeden Fabrikationsfehler garantiert. Dieses Produkt ist biokompatibel. Normen: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1

**ES-** Por favor leer estas instrucciones antes de utilizar el producto, y guardarlas para posibles preguntas en el futuro. Si el producto está utilizado por otras personas, tienen que estar avisadas de los consejos de seguridad aquí abajo antes de cada uso.

#### **1. Consignas de seguridad**

- ♥ Siempre consultar su vendedor especializado para instalar el producto y para aprender cómo utilizarlo de manera adaptada.
- ♥ El producto nos debe guardar fuera. No dejar el producto al sol durante mucho tiempo (Cuidado: ¡no dejar el producto en un coche al sol!).
- ♥ No utilizar el producto con temperaturas extremas (superiores a 38°C o 100°F e inferiores a 0°C o 32°F).
- ♥ Compruebe las diferentes partes del producto regularmente (clips, tubos, contera, empuñadura...)
- ♥ Compruebe si todas las conexiones están apretadas firmemente.
- ♥ Tenga firmemente el producto durante la utilización.
- ♥ En caso de caída, liberar el bastón para no caer sobre el producto.
- ♥ Siempre moverse lentamente y haciendo pasos pequeños para asegurarse que la distribución de su peso sea constante y para asegurar que su posición sea estable.
- ♥ No utilizar el bastón en suelos deslizantes (suelo mojado, nieve, hielo...).
- ♥ ¡¡No usar en las escaleras!!
- ♥ El producto no debe usarse con otro objetivo que el por el cual el producto está hecho: ¡no mover muebles por ejemplo!
- ♥ Respete SIEMPRE el peso máximo escrito en la etiqueta, las instrucciones de uso o en el embalaje de su producto.
- ♥ Verificar la estabilidad de su bastón antes de utilizarlo.
- ♥ Usted no debe modificar este producto. Si está necesario, solo utilice piezas de recambio originales para repararlo. Solo el personal calificado está autorizado para reparar este producto.
- ♥ No colocar nada en la parte frontal del producto. Eso le podría desequilibrar y provocar una caída.
- ♥ Si usted no utiliza el producto durante mucho tiempo, procede a la verificación del producto por un personal calificado.
- ♥ Cuidado a los agujeros, deformaciones en el suelo y a las grillas de protección de los árboles que pueden desequilibrarle y provocar una caída.
- ♥ Compruebe el estado de la contera regularmente y cámbiela si está

necesario.

- ♥ El usuario o paciente deberá comunicar al fabricante y a la autoridad competente de su Estado miembro de la Unión Europea cualquier incidente grave relacionado con el producto.

## 2. Uso previsto, indicaciones y contraindicaciones

### Uso previsto:

Las ayudas para caminar se utilizan con dos fines: como parte de un programa de rehabilitación cuando el usuario se está recuperando de una lesión u operación y como ayuda a largo plazo a la movilidad cuando el usuario tiene una dificultad permanente para caminar.

Estos dispositivos ayudan a mantener el equilibrio, ayudan en la prevención de lesiones (particularmente caídas) y permiten que la persona haga sus tareas independientemente. Las ayudas para la movilidad pueden utilizarse en interiores o exteriores, dependiendo del modelo. Se utilizan para modificar la redistribución del peso: parte del peso que se lleva a través de las piernas al caminar se transfiere a través de los brazos ya que se apoya en el cuadro o en el bastón. Los productos equipados con un asiento permiten un descanso corto para el usuario

### Indicaciones

- Pérdida de autonomía por trastornos de la marcha
- Trastornos del equilibrio y/o de la postura
- Problemas para caminar
- Programa de rehabilitación tras una lesión o una operación

### Contraindicaciones

No usar en caso de:

- Trastorno cognitivo grave
- Pérdida grave del equilibrio
- Trastornos motores o de la percepción graves
- Debilidad en las extremidades superiores

Solo personas calificadas pueden instalar el producto y enseñarle como utilizarlo. Un establecimiento malo puede generar una mala utilización y un riesgo de accidente. Por esta razón es muy importante que el producto sea adaptado al usador, por un personal calificado.

Por cualquier duda no vacila a preguntar su vendedor.

### Referencias : 250700, 250800

Para regular la altura: quita el clip apoyando de cada lado con sus pulgares. Resbalar el tubo interior hasta el agujero de ajuste deseado, y cerrar con el clip. Comprobar que el clip sea bien colocado. El bastón tiene un agujero en el tubo exterior y 5 en el tubo inferior, son 5 posibilidades, cada 2 centímetros.

### Referencias : 243603, 243604, 243623, 243624

Para regular la altura: quita el clip apoyando de cada lado con sus pulgares. Resbalar el tubo interior hasta el agujero de ajuste deseado, y cerrar con el clip. El clip tiene que cruzar los tubos en los dos lados. El bastón tiene dos agujeros en el tubo exterior y 6 en el tubo inferior, son 12 posibilidades, cada 2 centímetros.

### Referencias : 102023, 102024

Ajuste de la altura de la muletila

El baston tiene que tener na altura correcta para caminar de manera segura.

1. Tiene que ser calzado para ajustar la altura.
2. Debe estar de pié, la espalda recta, los brazos estando a lo largo del cuerpo.
3. Una tercera persona debe medir la altura suelo-muñeca. Esta altura sera la altura del bastón.
4. Quitar la contera.
5. Cortar el bastón a la altura deseada.
6. Colocar la contera. El bastón puede ser utilizado.

### Como caminar con un bastón?

1. Al utilizar una única muleta o bastón, colocarla en el lado contrario al lesionado, para que ayude a aliviar el peso soportado por la pierna afecta.
2. Hacer un paso con la pierna lesionada, y avanzar el bastón al mismo tiempo.
3. Magro el peso del cuerpo en la muletila.
4. Transferir el peso del cuerpo sobre la pierna deficiente, luego hacr un paso con la otra pierna.
5. El bastón debe ser avanzado de una distancia equivalente a un paso. El bastón debe ser avanzado de una distancia equivalente a un paso. Si tiene una sensación de estiramiento, significa que ha avanzado demasiado el bastón.
6. Si usted utiliza el bastón cada día, y no puntualmente despues de un accidente, coger el bastón con la mano más fuerte y magro su peso de este lado del cuerpo.

Si hace ejercicios de rehabilitación con un fisioterapeuta, le puede dar una técnica distinta de este método explicado aquí.

## 3. Entretenimiento

Limpiar el producto con un trapo limpio y seco.

La empuñadura debe ser limpiada con productos de limpieza para el hogar, no abrasivos, para que no se ensucien.

¡No ponga grasa, no aceite! ¡Riesgo de caída!

La contera debe ser controlada y cambiada regularmente.

## 4. Materiales

Tubos de aluminio anodizado o de madera y empuñadura de polipropileno.

## 5. Tratamiento de los residuos

Dispone de este producto de acuerdo a su norma regional sobre tratamiento y disposición final de los residuos.

## 6. Características técnicas

Mirar la tabla de abajo (al principio de las instrucciones).

Su producto está garantizado 24 meses de no tener defectos en los materiales y la fabricación, desde la fecha de compra. Norma: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1. Este producto está biocompatible. Duración de uso: 2 años.

**TR-** Lüften kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Talimatlara uyulmalı ve özenle saklanmalıdır! Ürün başka kişiler tarafından kullanıldığı takdirde, kullanacak kişiler herhangi bir kullanımdan önce aşağıdaki talimatlardan haberdar edilmelidirler.

## 1. Güvenlik uyarıları

- ♥ Cihazı ayarlamak ve uygun şekilde kullanmak için her zaman uzman satıcınıza danışınız.
- ♥ Ürün dışarıda saklanmamalı, güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır (Araba içerisinde güneşe maruz bırakmamaya dikkat edilmelidir!!).
- ♥ Aşırı sıcaklıklarda (yaklaşık 38°C veya 100°F üzerinde ya da 0°C veya 32°F altında) kullanılmamalıdır.
- ♥ Ürünü oluşturan parçaların tamamı (gövde, uçlar, saplar..) düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- ♥ Kullanım esnasında ürünü sağlamca tutunuz.
- ♥ Düşme anında, ürün üzerine düşmek için ürünü bırakınız.
- ♥ Ağırlık dağılımınızın düzenli ve pozisyonunuzun sabit ve güvenli olduğunu garantilemek için her daim yavaşça ve küçük adımlarla ilerleyiniz.
- ♥ Kaygan zeminlerde (ıslak zemin, kar, buz..) ne de merdivenlerde kullanılmamalıdır!!
- ♥ Öngörülen amacı dışında ürünü kullanmayınız: örneğin mobilyaları kaldırmayınız veya yerini değiştirmeyiniz!!
- ♥ Etiket üzerinde veya kılavuzda belirtilen ağırlık kısıtlamalarına HER ZAMAN uyunuz.
- ♥ Kullanmadan önce ürünün sabitliğini kontrol ediniz.
- ♥ Ürün modifiye edilmemelidir. İhtiyaç duyulduğunda, onarım için yalnızca orijinal parçaları kullanılmalıdır. Yalnızca ehil bir personel, ürünü tamir etmek için yetkilidir.
- ♥ Ürün ucuna HIÇBİR ŞEY asmayınız. Bu, dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilir.
- ♥ Uzun süreli kullanılmadığı takdirde, bastonunuzu uzman satıcınıza kontrol ettiriniz.
- ♥ Dengenizi kaybetmenize ve düşmenize neden olabilecek zemindeki çukurlara, deformasyonlara ve ağaç koruma grillerine dikkat ediniz.
- ♥ Ucunun yıpranma derecesi kontrol edilmeli ve gerektiği takdirde değiştirilmelidir.
- ♥ Bu tıbbi cihaz ile bağlantılı tüm ciddi kazalar cihaz üreticisine ve kullanıcının bulunduğu ülkenin yetkili mercilerine bildirilmelidir.

## 2. Kullanım alanları, endikasyonlar ve kullanılmaması gereken durumlar

### Kullanım amacı:

Yürüme yardımcıları iki amaçla kullanılır: bir tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak veya kalıcı olarak yürüme zorluğu çeken kişilerin hareket etmesine sürekli destek olarak kullanılır.

Bu cihazlar kişinin dengesini korumasına, yaşanabilecek sakatlıkları (özellikle düşme ile) önlemeye yardımcı olur ve kişinin işlerini kendi başına yapabilmesine olanak tanır. Yürüme yardımcıları modeline bağlı olarak iç ya da dış mekanlarda kullanılabilir.

Yürüme yardımcıları kişinin kendi ağırlık dağılımını değiştirebilmesi için kullanılır: yürüme esnasında bacaklarda toplanan ağırlığın bir bölümü, dayanak noktası olan cihazın tutma kolları ya da elcek kısmı vasıtası ile kollara aktarılır. Ürünlerde modele göre kısa molalara imkan tanıyan bir oturma bölümü bulunur.

### Endikasyonlar:

- Yürüme bozukluklarına bağlı otonomi kayıplarında
- Denge ve duruş bozukluklarında
- Yürüme esnasında yaşanan sorunlarda

- Tıbbi operasyon ya da kaza sonrası kişinin iyileşme sürecinde rehabilitasyon programının parçası olarak

#### Kontraendikasyonlar:

Kullanılmaması gereken durumlar:

- Ciddi kognitif bozukluklarda (bilişsel bozukluk, idrak bozukluğu)
- Ciddi denge kayıplarında
- Ciddi motor ve algılama bozukluklarında
- Kollarıda kuvvetsizlik

Ürünün hizmete sunulması, yalnızca ehil bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış bir ayarlama, yanlış bir kullanıma ve kaza risklerine yol açabilir. Bu sebeple, ehil personel tarafından ürünün her hastaya kişiye özel olarak ayarlanması kaçınılmazdır. Emin olmadığınız bir konu hakkında bilgi almak için satıcınız ile iletişime geçiniz.

#### Referanslar: 250700, 250800

Yükseklik ayarı: Klipsi her iki tarafa başparmağınız ile bastırarak çıkarınız. İç borusunu, arzulanan ayarlama deliğine kadar kaydırınız ve klipsi kilitleyiniz. Baston, 2 cm aralıklı 5 ayarlama seçeneği olmak üzere, dış boru üzerinde 1 ayarlama deliğine ve iç boru üzerinde 5 ayarlama deliğine sahiptir.

#### Referanslar: 243603, 243604, 243623, 243624

Yükseklik ayarı: Klipsi her iki tarafa başparmağınız ile bastırarak çıkarınız. İç borusunu, arzulanan ayarlama deliğine kadar kaydırınız ve klipsi kilitleyiniz. Baston, 2 cm aralıklı 12 ayarlama seçeneği olmak üzere, dış boru üzerinde 2 ayarlama deliğine ve iç boru üzerinde 6 ayarlama deliğine sahiptir.

#### Referanslar: 102023, 102024 (anatomik)

Güven içinde yürümek için bastonun doğru bir yüksekliği olmalıdır.

1. Yükseklik ölçüsü alınırken ayakkabı giyiniz.
2. Kollarınız düz şekilde dik durunuz.
3. Bir üçüncü şahıstan zemin-sap arası yüksekliği ölçmesini isteyiniz. Bu yükseklik, bastonun yüksekliğidir.
4. Ucu çıkarınız.
5. Bastonu arzulanan yüksekliğe uygun kesiniz.
6. Ucu tekrar takınız.

#### Bir baston ile nasıl yürünmelidir?

1. Bastonu zayıf bacağın karşı tarafına alınız.
  2. Zayıf bacak ile öne doğru adım atınız ve aynı zamanda baston ile ilerleyiniz.
  3. Vücut ağırlığınızı baston üzerine yükleyiniz.
  4. Vücut ağırlığınızı zayıf bacak üzerine aktarınız ve diğer bacağı ilerletiniz.
  5. Baston, en fazla bir adıma eşdeğer bir mesafede ilerletilmelidir. Kullanım esnasında, bacakta bir gerilme hissediyorsanız, bastonu fazlasıyla ilerlettiğiniz anlamına gelmektedir.
  6. Bastonu kaza sonrası değil de günlük kullanıyorsanız, bastonu kuvvetli elinizle tutunuz ve vücut ağırlığınızı vücudunuzun o tarafına geçiriniz.
- Bir fizyoterapist ile rehabilitasyon uyguluyorsanız, fizyoterapistin yukarıda anlatılan yöntemden farklı ve özelleştirilmiş bir yöntem izletmesi mümkündür.

#### **3. Bakım**

Ürün temiz ve kuru bir bez ile düzenli olarak temizlenmelidir. Kirlenmemeleri için saplar, aşındırmayan krem temizleyici ile temizlenmelidir. Gres sürülmemelidir, yağlandırılmamalıdır!! Düşme riski bulunmaktadır!! Uçlar düzenli olarak kontrol edilmeli ve değiştirilmelidir, satıcınıza sorunuz.

#### **4. Malzemeler**

Borular anodize alüminyumdan veya cilalı ahşaptan ve saplar polipropilenden oluşmaktadır.

#### **5. Atık işlemleri**

Bölgesel talimatlarınıza uygun olarak ürünü atık yerine bırakınız.

#### **6. Teknik özellikler**

Kitapçık başında bulunan çizelgeye bakınız. Ürün, satın alma tarihinden itibaren üretim hatalarına karşı 24 ay garantilidir. DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1 standartlarına uygundur. Biyouyumludur. Kullanım süresi 2 yıl.

**IT** - Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Seguire le indicazioni e tenerle al sicuro! Se questo aiuto viene usato da altre persone, le stesse devono essere ben informate sui seguenti suggerimenti prima dell'uso.

#### **1. Norme di sicurezza**

- ♥ Rivolgersi sempre al proprio rivenditore specializzato per configurare l'apparecchio e per imparare ad usarlo in modo adeguato
- ♥ Non conservare all'esterno, non lasciare al sole (Attenzione a non lasciare all'interno di una macchina sotto il sole!!).
- ♥ Non usare con temperature estreme (superiori a circa 38°C o 100°F o inferiori a 0°C o 32°F).

- ♥ Controllare regolarmente tutti i componenti di questo articolo (clip, tubi, estremità, impugnatura..).
- ♥ Verificare se tutti i collegamenti sono serrati correttamente.
- ♥ Reggere saldamente il prodotto durante l'uso.
- ♥ In caso di caduta, lasciar cadere il prodotto per non cadervi sopra.
- ♥ Spostarsi sempre lentamente facendo piccoli passi per fare in modo che la distribuzione del peso sia regolare e la posizione sia stabile e sicura.
- ♥ Non usare su superfici scivolose (pavimento bagnato, neve, ghiaccio..) né sulle scale!!
- ♥ Non usare per scopi diversi da quello per cui questo prodotto è destinato: ad esempio, non alzare o spostare mobili!!
- ♥ Osservare SEMPRE i limiti di peso indicati sull'etichetta o nelle istruzioni.
- ♥ Controllare la stabilità del prodotto prima dell'uso.
- ♥ Non modificare questo articolo. Se necessario, usare solo parti originali per le riparazioni. Solo personale qualificato è autorizzato a riparare questo articolo.
- ♥ Non appendere NIENTE nella parte anteriore del prodotto. Potrebbe causare sbilanciamenti e conseguenti cadute.
- ♥ In caso di lungo inutilizzo, far controllare l'apparecchio dal proprio rivenditore specializzato.
- ♥ Attenzione ai buchi, alle deformazioni nel terreno e alle griglie di protezione degli alberi che possono causare sbilanciamenti e conseguenti cadute.
- ♥ Controllare l'usura dell'estremità e sostituirla se necessario.
- ♥ Tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere notificati al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utilizzatore e/o il paziente.

#### **2. Uso previsto, indicazioni, contra indicazione, installazione**

##### Uso previsto:

Gli ausili per la deambulazione sono utilizzati per due scopi: come parte di un programma di riabilitazione quando l'utilizzatore si sta riprendendo da un infortunio o da un'operazione e come aiuto a lungo termine alla mobilità quando l'utilizzatore ha una difficoltà permanente a camminare. Questi dispositivi aiutano a mantenere l'equilibrio, aiutano nella prevenzione delle lesioni (in particolare le cadute), e permettono alla persona di assistere alle proprie commissioni in modo indipendente. Gli ausili per la mobilità possono essere utilizzati all'interno o all'esterno, a seconda del modello. Gli ausili per la mobilità sono utilizzati per modificare la ridistribuzione del peso: parte del peso trasportato attraverso le gambe quando si cammina viene trasferito attraverso le braccia dal telaio o dal bastone a seconda di come è appoggiato per il sostegno. I prodotti dotati di sedile consentono un breve riposo all'utente.

##### Indicazioni

- Perdita di autonomia dovuta a disturbi della deambulazione
- disturbi dell'equilibrio e/o della postura
- Problemi di deambulazione
- Programma di riabilitazione dopo un infortunio o un'operazione

##### Contra indicazione

Non utilizzare in caso di:

- Grave disturbo cognitivo
- Grave perdita dell'equilibrio
- Gravi disturbi motori o della percezione
- Debolezza degli arti superiori

La messa in servizio di questo prodotto deve essere effettuata solo da personale qualificato. Un'errata regolazione potrebbe comportare un uso errato e un rischio di incidenti. Il prodotto deve pertanto essere adattato individualmente ad ogni paziente da personale qualificato. Non esitare a chiedere al rivenditore in caso di dubbio.

##### Riferimenti: 250700, 250800

Regolazione dell'altezza: rimuovere la clip premendo su ogni lato con il pollice. Far scivolare il tubo interno fino al foro di regolazione desiderato, e bloccare con la clip. Il bastone ha 1 foro di regolazione sul tubo esterno e 5 fori sul tubo interno, ossia 5 possibilità di regolazione, ogni 2 cm.

##### Riferimenti: 243603, 243604, 243623, 243624

Regolazione dell'altezza: rimuovere la clip premendo su ogni lato con il pollice. Far scivolare il tubo interno fino al foro di regolazione desiderato, e bloccare con la clip. La clip deve attraversare i tubi da una parte all'altra. Il bastone ha 2 fori di regolazione sul tubo esterno e 6 fori sul tubo interno, ossia 12 possibilità di regolazione, ogni 2 cm. Per spostarsi, appoggiarsi sul bastone e andare avanti. Mantenere il bastone vicino al corpo durante gli spostamenti per non cadere.

#### **3. Manutenzione**

Il prodotto deve essere pulito regolarmente con uno straccio pulito e asciutto.

L'impugnatura deve essere pulita con un detersivo in crema non abrasivo. Non lubrificare!! Rischio di caduta!!

Le estremità devono essere controllate e cambiate regolarmente; non esitare a chiedere al proprio rivenditore.

#### 4. Materiali

Tubi in alluminio anodizzato e impugnatura in polipropilene.

#### 5. Trattamento dei rifiuti

Si prega di smaltire questo prodotto ai sensi delle direttive regionali.

#### 6. Caratteristiche tecniche

Riferirsi alla tabella generale alla fine del manuale.

Questo prodotto è garantito per 24 mesi dalla data di acquisto, contro eventuali difetti di fabbricazione. Conforme alle norme: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1. Biocompatibile.

Durata dell'uso 2 anni.

**HR-** Molimo pažljivo pročitajte ove sigurnosne upute prije upotrebe, i sačuvajte ih u slučaju budućih pitanja.

#### 1. Sigurnosne upute :

- ♥ UVIJEK se konzultirajte sa svojim fizijatarom ili dobavljačem da
- ♥ ustvrdite pravilnu prilagodbu i upotrebu opreme.
- ♥ Ne skladištiti vani i ostavljati na suncu ( pazite, ne ostavljajte
- ♥ proizvod u autu u slučaju visokih vanjskih temperatura!).
- ♥ Ne koristiti u ekstremnim temperaturnim uvjetima ( iznad 38°C ili ispod 0°C).
- ♥ Pažljivo provjerite sve dijelove na opremi (vijke, cijevi, drške i sl.).
- ♥ Redovito provjeriti da li su svi vijci učvršćeni.
- ♥ Držati čvrsto i u potpunosti dršku prilikom korištenja.
- ♥ U slučaju pada pustiti proizvod da padne na stranu kako vi ne bi
- ♥ pali na njega.
- ♥ Uvijek se krećite mirno i sa malim koracima da bi osigurali dobar
- ♥ raspored težine i izbjegli gubitak ravnoteže.
- ♥ Ne koristiti na mokroj i klizavoj površini ( snijeg, led, kiša i sl.)!!
- ♥ Ne koristi na stubištu, riskirate ozbiljne ozljede!!
- ♥ Koristiti samo kao pomoć pri hodanju na propisan način, ne koristiti
- ♥ kao polugu ili za pomicanje namještaja i sl. !!
- ♥ UVIJEK pripazite na ograničenje težine na skali vaše hodalice.
- ♥ Nikakve modifikacije ne smiju se raditi na opremi. Koristiti samo
- ♥ originalne dijelove za zamjenu potrganih ili oštećenih dijelova, i
- ♥ prepustiti zamjenu tehničkom osoblju.
- ♥ Nakon rasklapanja ili sastavljanja pomagala za hodanje, uvjeriti se da
- ♥ je sigurno postavljeno u otvorenu poziciju i poravnato sa podlogom prije
- ♥ upotrebe.
- ♥ NIKADA nemojte objesiti ništa na pomagalo za hodanje.
- ♥ UVIJEK provjerite prije upotrebe da li su pomagalo i svi pripadajući
- ♥ dijelovi pravilno i sigurno u pravom položaju i na svom mjestu.
- ♥ U slučaju da duže vrijeme niste koristili svoje pomagalo za hodanje,
- ♥ neka ga pregleda tehničko osoblje prije ponovne upotrebe.
- ♥ Budite oprezni pri korištenju, pazite na rupe i deformacije na podlozi.
- ♥ O svakom ozbiljnom incidentu koji se dogodio u vezi s uređajem treba se
- ♥ prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik
- ♥ i / ili pacijent osnovani.

#### 2. Namjena uporabe, indikacije i kontraindikacije

##### Namjena uporabe:

Pomagala za hodanje koriste se u dvije svrhe: kao dio rehabilitacijskog programa kada se korisnik oporavlja od ozljede ili operacije i kao dugoročna pomoć mobilnosti kada korisnik ima trajne poteškoće s hodanjem.

Ovi uređaji pomažu u održavanju ravnoteže, pomoć u prevenciji ozljeda (posebno pada), i dopustiti osobi da prisustvuje njegovim / njezinim zadacima samostalno.

Pomagala za pokretljivost mogu se koristiti u zatvorenom ili na otvorenom, ovisno o modelu.

Pomagala za pokretljivost koriste se za modificiranje preraspodjele težine: dio težine koji se nosi kroz noge tijekom hodanja prenosi se kroz ruke u okvir ili štap dok je naslonjen na potporu. Proizvodi opremljeni sjedalom korisniku omogućuju kratak odmor.

##### Indikacije

- Gubitak autonomije zbog poremećaja hodanja
- Poremećaji ravnoteže i / ili držanja
- Problemi sa hodom
- Program rehabilitacije nakon ozljede ili operacije

##### Kontraindikacija

Ne koristite u slučaju:

- Teški kognitivni poremećaji - Teški gubitak ravnoteže - Teški motorički ili percepcijski poremećaji - Slabost gornjih udova  
Samo stručnjaci mogu prilagoditi proizvod i naučiti kako ga koristiti. Pogrešna upotreba ili podešavanje mogu dovesti do preopterećenja uređaja ili pacijenta. Uređaj mora individualno prilagoditi tehničko osoblje kako bi odgovaralo vašim potrebama. Upitajte tehničko osoblje kako koristiti ovaj proizvod i provjerite jeste li jasno razumjeli njihovo objašnjenje. U slučaju sumnje, nemojte se ustručavati ponovno pitati.

##### Reference: 250700, 250800

Podešavanje visine: Izvadite kvačicu iz cijevi pomoću oba palca, zatim podesite unutarnju cijev na željenu visinu i ponovno ga učvrstite kvačicom. Prije uporabe štake, provjerite je li metalni klin kvačice ispravno umetnut u cijev. Šipke imaju 1 rupe za podešavanje na vanjskoj cijevi i 5 rupica na unutarnjoj cijevi, što znači 5 podešavanje položaja.

Držac se može namjestiti svaka 2 cm.

##### Reference: 243603, 243604, 243623, 243624

Podešavanje visine: Izvadite kvačicu iz cijevi pomoću oba palca, zatim podesite unutarnju cijev na željenu visinu i ponovno ga učvrstite kvačicom. Prije upotrebe štake provjerite je li metalni zatik kvačice prošao kroz obje cijevi i izlazi iz vanjske cijevi.

Šipke imaju 1 rupe za podešavanje na vanjskoj cijevi i 5 rupica na unutarnjoj cijevi, što znači 5 podešavanja položaja.

Držac se može namjestiti svaka 2 cm.

##### Reference: 102023, 102024

Podešavanje visine:

Točna duljina trupa je ključ za sigurnu upotrebu i bolju mobilnost.

1. Obavite mjerenja dok nosite redovite cipele za šetnju.
2. Postavite uspravno, dopustite rukama da se opustite (s normalnim zavojem u lakat) na vašim stranama.
3. Imajte drugu osobu koja mjeri udaljenost od zgloba do zgloba
- Na podu. Ovaj broj je prava duljina štapa za vas.
4. Uklonite gumeni vrh
5. Spustite štap na ispravnu duljinu
6. Stavite gumeni vrh na štap.

##### Sigurno hodanje s štapom na ravnim površinama:

1. Drži štap u ruci na svojoj «dobroj» strani tako da pruža potporu suprotnom donjem dijelu
2. Napravite korak s «lošom» nogom i istovremeno povucite štap. Premjestite štap i pogođenu nogu naprijed zajedno.
3. Oslobodite težinu kroz ruku koja drži štap po potrebi
4. Uvijek imajte lošu nogu pretpostavljenu za prvi puni korak na razini površine
5. Štap treba pomaknuti prema udaljenosti od jednog prosječnog koraka naprijed sa svakim potezom. Ne biste trebali osjećati da se istezavate kako biste uhvatili štap ili ste se kretali ispred njega.

Ako koristite štap za opću pokretljivost, a ne ozljedu, držite štap pomoću svoje dominantne ruke i podignite težinu na ovoj strani tijela. Ako radite s fizičkim terapeutom zbog ozljede, on ili ona možda imaju specifičan plan hodanja za štap koji se razlikuje od ove.

#### 3. Čišćenje

Štap se mora redovito čistiti s blagim sredstvom za čišćenje i mekom krpom. NIKADA NE koristiti ABRAZIVNE tvari! Opasnost od klizanja! Obratite se svom prodavaču ili tehničkom osoblju kako biste redovito provjeravali pješačke pomagala. Gumeni dijelovi moraju se redovito provjeravati i mijenjati.

#### 4. Materijali

Cijev u eloksiranom aluminijskom ili drvenom vratilu i polipropilenskom ručkom.

#### 5. Zbrinjavanje

Odložite ovaj proizvod u skladu s regionalnim propisima o odlaganju otpada.

#### 6. Tehničke specifikacije

Provjerite tablicu na vrhu korisničkog priručnika.

Ovaj proizvod ima jamstvo od 24 mjeseca od datuma kupnje, protiv Bilo koji proizvodni nedostatak. Standardi: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1. Biokompatibilno.

Mjesto i datum isporuke :

Broj računa:

Potpis i pečat prodavatelja:

**PT-** Por favor, leia atentamente estas indicações antes de utilizar. Certifique-se de seguir as instruções e mantenha-as num local seguro! Se o artigo for usado por outras pessoas, devem ser plenamente informadas destas instruções antes de usar.

### 1. Indicações de segurança

- ♥ Consulte SEMPRE o seu médico ou fornecedor para determinar o ajuste e uso do dispositivo.
- ♥ Não guarde no exterior e não deixe sob o sol (Cuidado: não deixe o produto num carro em caso de altas temperaturas externas!!).
- ♥ Não use em temperaturas extremas (acima de 38 ° C ou 100 ° F ou abaixo de 0 ° ou 32 ° F).
- ♥ Verifique cuidadosamente todas as partes deste artigo (parafusos, tubos, pontas, garras ...).
- ♥ Verifique regularmente se todas as peças estão apertadas (clipes, alça, ponta de borracha ..).
- ♥ segure firmemente e completamente a alça ao usar.
- ♥ Em caso de queda: deixe o produto cair para o lado, para que não caia sobre ele.
- ♥ Siga sempre em frente cuidadosamente e com passos curtos para garantir um bom equilíbrio do seu peso e para evitar perder o seu equilíbrio.
- ♥ Não utilize em superfícies molhadas ou geladas. (neve, gelo, água ..) !!
- ♥ Não utilize em escadas, risco grave de queda !!
- ♥ Use apenas como auxiliar para caminhar e de maneira apropriada: não utilize como alavanca ou para mover móveis.
- ♥ Observe sempre o limite de peso na rotulagem do seu artigo.
- ♥ Nenhuma modificação deve ser feita neste artigo. Use apenas peças originais para substituir o danificado ou com defeito e permita que seja feito pelo pessoal técnico.
- ♥ Depois de montar o artigo, certifique-se de que está trancado na posição "ABRIR" ("OPEN") e nivelado com o chão antes de usar.
- ♥ Teste sempre para verificar se o artigo e os acessórios estão corretamente e firmemente bloqueados no lugar antes de utilizar.
- ♥ NÃO pendure nada no artigo.
- ♥ No caso de você não usar o artigo por um longo período de tempo, deixe que o pessoal técnico, o verifique antes de usar.
- ♥ Tenha cuidado ao usar: cuidado com buracos e deformações no chão.
- ♥ A capa não deve estar muito desgastada. Se a capa mostra desgaste considerável, pergunte ao seu fornecedor ou equipa técnica como substituí-lo.
- ♥ Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser notificado ao fabricante e à autoridade competente.

### 2. Uso pretendido, indicações e contra-indicações

#### Utilização pretendido:

O andarilhos são utilizados para dois propósitos: como parte de um programa de reabilitação quando o utilizador está em recuperação de uma lesão ou operação e como um auxílio à mobilidade a longo prazo quando o utilizador tem dificuldade permanente em caminhar.

Estes dispositivos ajudam a manter o equilíbrio, ajudam na prevenção de lesões (principalmente quedas) e permitem que a pessoa faça as suas tarefas de forma independente. Os andarilhos podem ser usados em ambientes internos ou externos, dependendo do modelo.

Os andarilhos são usados para modificar a redistribuição de peso: parte do peso transportado pelas pernas ao caminhar é transferida pelos braços da estrutura ou do bastão, à medida que é apoiado. Os produtos equipados com um assento permitem um descanso curto para o utilizador.

#### Indicações

- Perda de autonomia devido a distúrbios
- Distúrbios de equilíbrio e / ou postura
- Problemas de marcha
- Programa de reabilitação após uma lesão ou operação

#### Contra-indicação

Não use em caso de:

- Distúrbio cognitivo grave - Perda severa de equilíbrio - Distúrbios motores ou de percepção graves - Fraqueza nos membros superiores
- Apenas especialistas podem ajustar o produto e ensiná-lo a utilizá-lo. Um ajuste ou utilização errado(a) pode levar à sobrecarga do dispositivo ou do paciente.

O dispositivo deve ser ajustado individualmente pela equipa técnica para atender às necessidades do paciente. Pergunte ao pessoal técnico como usar este produto e certifique-se de que entendeu claramente a explicação. Em caso de dúvida, não hesite em perguntar novamente.

Referências: 250700, 250800

Ajuste de altura: Retire o clip dos tubos usando ambos o polegar, depois,

ajuste o tubo interior para a altura desejada e bloqueie novamente com o clip. Antes de usar a muleta, verifique se o pino de metal do clip está inserido corretamente no cano. As muletas têm 1 orifício de ajuste no tubo exterior e 5 orifícios no tubo interior, o que significa 5 posições de ajuste. O artigo pode ser ajustado a cada 2 cm.

Referências: 243603, 243604, 243623, 243624

Ajuste de altura: Retire o clip dos tubos usando ambos o polegar, depois, ajuste o tubo interior para a altura desejada e bloqueie novamente com o clip. Antes de usar a muleta, verifique se o pino de metal do clip passou ambos os tubos e saídas do tubo externo.

As muletas têm 1 orifício de ajuste no tubo exterior e 5 orifícios no interior, isso significa 5 posições de ajuste.

O artigo pode ser ajustado a cada 2 cm.

Referências: 102023, 102024

#### Ajuste de altura:

O comprimento correto do artigo é a chave para um uso seguro e melhor mobilidade.

1. Obtenha medições enquanto estiver calçado.
2. Permaneça em pé, permita que os braços relaxem (com a curva normal no cotovelo).
3. Tenha uma segunda pessoa a medir a distância do seu pulso até ao chão. Este número é o comprimento certo de canadiana para si.
4. Retire a ponta de borracha
5. Utilize a canadiana no comprimento correto
6. Coloque a ponta de borracha no artigo.

Andar com segurança com uma canadiana em superfícies planas:

1. Segure a canadiana na mão, no seu lado mais forte, para que ela forneça suporte para o membro inferior oposto.

2. Dê um passo com a perna "fraca" e leve a canadiana para a frente ao mesmo tempo.

Mova a canadiana e a perna "fraca" para a frente juntas.

3. Incline o seu peso através do braço segurando a canadiana, conforme necessário.

4. A perna "fraca" deve assumir o primeiro passo

5. A canadiana deve ser movida à distância de um passo médio para a frente com cada movimento. Não deve sentir que está alongando o passo para alcançar a canadiana ou para passar à frente dela.

Se estiver utilizando a canadiana para mobilidade geral em vez de uma lesão, segure a canadiana usando a mão dominante e suporte o peso desse lado do corpo. E se estiver trabalhando com um fisioterapeuta devido a uma lesão, ele ou ela pode atribuir-lhe um plano específico de andar de canadiana diferente deste apresentado.

### 3. Limpeza

A canadiana deve ser limpa regularmente com um agente de limpeza suave e um pano. NUNCA use substâncias gordurosas !! Perigo de escorregar!! Pergunte ao seu revendedor ou à equipa técnica para verificar o artigo regularmente. As pontas de borracha devem ser verificadas e alteradas regularmente.

### 4. Materiais

Tubo em alumínio anodizado ou cabo de madeira e pega em polipropileno.

### 5. Eliminação

Elimine este produto de acordo com o seu regulamento de disposição final de resíduos.

### 6. Dados Técnicos

Verifique a tabela no topo do manual de utilizador.

Este produto tem uma garantia de 24 meses, a partir da data da compra, contra qualquer defeito de fabrico. Normas: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1. Bio-compatível. Duração de uso 2 anos

**PL-** Proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem użytkowania produktu oraz zachować ją na wypadek przyszłych wątpliwości.

### 1. Bezpieczeństwo

- ♥ ZAWSZE skonsultuj się z lekarzem lub dostawcą aby doprecyzować prawidłową regulację oraz używanie produktu.
- ♥ Nie przechowuj produktu na zewnątrz ani nie wystawiaj na długotrwałe, bezpośrednie działanie promieni słonecznych (nie zostawiaj produktu na dłużej w samochodzie w czasie upałów).
- ♥ Nie używaj produktu podczas ekstremalnych temperatur (powyżej 38°C lub poniżej 0°C).
- ♥ Sprawdzaj regularnie stan elementów złącznych produktu (śruby, rurki,

- nasadki, elementy z tworzywa).
- ♥ Sprawdź regularnie właściwe dokręcenie śrub.
- ♥ Podczas użytkowania trzymaj uchwyt pewnie i całą dłonią.
- ♥ W razie upadku - pozwól łasce upaść na bok, abyś nie upadł na nią.
- ♥ Poruszaj się spokojnie, niewielkimi krokami, upewniając się, że kontrolujesz równowagę.
- ♥ Nie używaj na mokrej lub śliskiej nawierzchni (woda, śnieg, lód)!
- ♥ Podczas użytkowania zachowaj szczególną ostrożność na nierównej nawierzchni - deformacja gruntu, wystająca płyta chodnikowa, dziury w jezdni itp.
- ♥ Nie używaj na schodach - ryzyko poważnych obrażeń!
- ♥ Używaj produktu tylko zgodnie z przeznaczeniem - jako pomoc do chodzenia, i we właściwy sposób - nie używaj jako dźwigni itp.
- ♥ Przestrzegaj limitu wagi użytkownika umieszczonej na etykiecie produktu lub w instrukcji obsługi.
- ♥ Dla własnego bezpieczeństwa nie wprowadzaj do produktu żadnych zmian lub modyfikacji. Używaj tylko oryginalnych części zamiennych a naprawę zleć specjalście.
- ♥ Po rozłożeniu produktu upewnij się, że jest on bezpiecznie zablokowany w pozycji rozłożonej oraz że wysokość jest ustawiona prawidłowo i wypoziomowana z podłożem.
- ♥ Nie zawieszaj nic na produkcie w trakcie jego użytkowania.
- ♥ ZAWSZE sprawdzaj czy produkt jest właściwie i bezpiecznie zablokowany przed rozpoczęciem użytkowania.
- ♥ W przypadku długiej przerwy w użytkowaniu produktu zalecamy, aby przed ponownym użyciem sprawdził go specjalista.
- ♥ Nie przechowuj produktu na zewnątrz.
- ♥ Nasadki gumowe zużywają się i muszą być regularnie wymieniane na nowe.
- ♥ Niniejsza instrukcja jest integralną częścią produktu i musi być przekazana każdemu kolejnemu użytkownikowi.
- ♥ Wszelkie incydenty medyczne i wypadki związane z tym produktem powinny być zgłaszane dostawcy oraz kompetentnym instytucjom państwowym sprawującym nadzór nad rynkiem wyrobów medycznych.

## 2. Przeznaczenie, wskazania i przeciwwskazania

Laski inwalidzkie znajdują zastosowanie jako uzupełnienie pourazowego lub po-operacyjnego programu rehabilitacyjnego, a także jako pomoc długoterminowa osobom z trwałym ograniczeniem mobilności. Produkty te pomagają utrzymać równowagę, zapobiegać upadkom, pozwalają zachować pewną niezależność ruchową. Zależnie od modelu, mogą być używane zarówno w domu jak i na zewnątrz. W sensie fizycznym, pomoce do chodzenia pomagają zmodyfikować rozkład obciążenia użytkownika: część jego wagi podczas poruszania się przenoszona jest z kończyn dolnych na kończyny górne, powodując odciążenie osłabionych części ciała.

### Wskazania:

- utrata niezależności wynikająca z ograniczonych zdolności ruchowych
- niewielkie zaburzenia równowagi i/lub wady postawy
- problemy z przemieszczaniem się
- po-urazowy lub po-operacyjny program rehabilitacyjny

### Przeciwwskazania:

- Nie używaj produktu, w przypadku:
- ciężkich zaburzeń poznawczych
- dużych problemów z zachowaniem równowagi
- dużych zaburzeń motorycznych lub percepcyjnych
- osłabienia kończyn górnych

Tylko specjalista powinien dopasować produkt do Twoich indywidualnych potrzeb oraz nauczyć Cię z niego korzystać. Niewłaściwa regulacja lub używanie mogą doprowadzić do przeciążenia urządzenia lub mieć negatywne skutki dla Twojego zdrowia.

Zapytaj specjalistę jak używać produktu i upewnij się, że wszystko poprawnie rozumiesz. W razie wątpliwości, nie wahaj się zapytać ponownie.

### Produkty o numerach ref: 250700, 250800

Regulacja wysokości: Wsuń klips blokujący, następnie - trzymając łaskę jedną ręką - przesuwaj wewnętrzną rurkę tak, aby ustawić pożądaną wysokość łaski, po czym wsuń klips blokując ustawienie.

Zawsze upewnij się, że klips pewnie i równo trzyma się w otworze - oprzyj łaskę o podłoże i naciskając od góry uchwyt przetestuj, czy jest stabilna. Łaska posiada jeden otwór w rurce zewnętrznej i pięć otworów w rurce wewnętrznej, co odpowiada 5 pozycjom regulacji, z krokiem co 2cm.

### Produkty o numerach ref: 243603, 243604

Regulacja wysokości: Wsuń klips blokujący, następnie - trzymając łaskę jedną ręką - przesuwaj wewnętrzną rurkę tak, aby ustawić pożądaną wysokość łaski, po czym wsuń klips blokując ustawienie.

Zawsze upewnij się, że klips przechodzi na wylot rurki i równo trzyma się w otworze - oprzyj łaskę o podłoże i naciskając od góry uchwyt przetestuj, czy jest stabilna.

Łaska posiada jeden otwór w rurce zewnętrznej i pięć otworów w rurce wewnętrznej, co odpowiada 5 pozycjom regulacji, z krokiem co 2cm.

### Produkty o numerach ref: 102023, 102024

Regulacja wysokości:

1. Wykonaj pomiar, mając nałożone swoje typowe buty.
2. Stań prosto, ramiona swobodnie opuszczone, lekko ugięte w łokciu.
3. Poproś osobę asystującą, aby zmierzyła odległość pomiędzy podłożem a Twoim nadgarstkiem - to będzie właściwa długość Twojej łaski.
4. Zsuń nasadkę gumową i obetnij koniec łaski, skracając ją do zmierzonej długości - użyj piły do drewna o drobnych zębach, uważając aby nie uszkodzić przy tym łaski.
5. Nałóż z powrotem nasadkę gumową.

### Bezpieczne poruszanie się z łaską inwalidzką:

1. Trzymaj łaskę pewnie w swojej „właściwej” dłoni, aby zapewniała podparcie kończynie po przeciwnej stronie.
  2. Przesuń do przodu słabszą kończynę, przedstawiając jednocześnie łaskę do przodu.
  3. Przenieś ciężar ciała na łaskę na tyle, na ile to potrzebne.
  4. Zawsze przedstawiaj łaskę do przodu na odległość nie większą niż przeciętna długość kroku. Nie powinienes nigdy czuć wysiłku, rozciągnięcia, aby „dogonić” łaskę ani też jej wypredzać.
- Jeśli używasz łaski jako codziennej pomocy do chodzenia, staraj się trzymać ją w Twojej dominującej dłoni i opierać swój ciężar na tej stronie ciała. Jeżeli bierzesz udział w pourazowym programie rehabilitacyjnym, fizjoterapeuta może Ci zalecić inny, dopasowany do Twoich indywidualnych potrzeb sposób używania łaski.

### 4. Czyszczenie:

Produkt powinien być czyszczony regularnie z użyciem łagodnych środków czyszczących oraz miękkiej szmatki.

NIGDY nie używaj substancji natłuszczających czy oleistych – ryzyko poślizgu rąk i upadku! NIE UŻYWAĆ środków ściernych ani myjek wysokociśnieniowych - grozi uszkodzeniem produktu.

Poproś dostawcę lub jego obsługę techniczną o regularną kontrolę stanu technicznego.

Nasadka gumowa zużywa się - należy kontrolować jej stan i regularnie wymieniać.

Do napraw używać wyłącznie właściwych narzędzi oraz oryginalnych części zamiennych.

### 5. Materiały

Produkt wykonany jest z rur aluminiowych lub drążka drewnianego oraz uchwytu polipropylenowego.

### 6. Utylizacja

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu należy go utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami prawa.

### 7. Specyfikacja techniczna

Dane podano w tabeli na pierwszej stronie niniejszej instrukcji.

Produkt posiada 24-miesięczną gwarancję od daty nabycia na wszelkie wady produkcyjne i materiałowe. Standardy: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1.

Oczekiwany okres użytkowania: 2 lata.

Produkt jest biokompatybilny.

**HU-** Kérjük figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használná a terméket.

#### 1. Biztonsági figyelemztetések MAGYAR

- ♥ Mindig kérje az orvosa vagy az eladó segítségét a megfelelő beállítások és a termék használatával kapcsolatban.
- ♥ Tilos a termék szabadban tárolása, ne hagyja a terméket a napon (Vigyázat: ne hagyja a terméket a kocsiban, magas külső hőmérséklet esetében)!
- ♥ Ne használja extrém időjárási körülmények esetében (38°C felett vagy 0° C alatt)!
- ♥ Használat előtt mindig ellenőrizze a terméket (csavarok rögzítése, váz, markolat, stb... )!
- ♥ A markolatot mindig erősen, megfelelően fogjuk használat közben!
- ♥ Esés esetében: engedjük el, ügyeljünk arra, hogy ne essünk rá a termékre!
- ♥ Mindig lassan, kis léptékekkel haladjunk előre a súly megfelelő elosztása és az egyensúly megtartása miatt.
- ♥ Ne használjuk esős vagy jeges, csúszós felszínen illetve lépcsőn (hó, jég, víz... )!
- ♥ Terméket CSAK a rendeltetésének megfelelően használjuk: ne

- használjuk emelőnek vagy bútor szállítására!
- ♥ Mindig tartsuk be a címkén található maximális súlyhatárt!
- ♥ Semmilyen átalakítás sem szükséges a termékben. Csak eredeti alkatrészeket használjon a törött vagy meghibásodott részek cseréjére, melyet szakértővel végeztesse el.
- ♥ Ha sokáig nem használja a terméket, akkor használat előtt ellenőrizze a terméket.
- ♥ Legyen óvatos mikor használja: vigyázzon a lyukakra és a burkolat egyenetlenségeire.
- ♥ A járást segítő eszköz összeszerelése után és használat előtt ellenőrizze, hogy azt megfelelően szerelte össze és a talajhoz van igazítva (több láb esetén).
- ♥ MINDIG teszteljen ellenőrizze, hogy a járást segítő és a kiegészítőik megfelelően és biztonságosan vannak-e rögzítve a helyükön használat előtt.
- ♥ Ne tegyen semmit sem az eszközre.
- ♥ A botvéggumit nem szabad lekoptatni. Ha az jelentős kopást mutat, kérje az eladótól vagy forgalmazótól annak cseréjét.
- ♥ Az eszközzel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményekről értesíteni kell a gyártót és annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg letelepedett.

## 2. Rendeltetészerű használat, javallatok és ellenjavallatok

### Rendeltetészerű használat:

A járást segítő eszközöket két célra használják: egy rehabilitációs program részeként, amikor a felhasználó sérülésből vagy műtéti gyógyul, és hosszú távú segítséget nyújt a mobilitásához, amikor a felhasználónak állandó nehézségei vannak a járással.

Ezek az eszközök elősegítik az egyensúly fenntartását, elősegítik a sérülések (különösen esések) megakadályozását, és lehetővé teszik a személy számára, hogy önállóan járjon el a megbízásaival. A mobilítási segédeszközök modellől függően beltérben vagy kültérben használhatók.

A mobilítási segédeszközökkel módosíthatjuk a súlyeloszlást: a séta során a lábakon átvitt súly egy része a keret vagy a bot karjaira kerül át, mivel támaszkodunk rá.

### Indikáció

- Az önállóság elvesztése járási rendellenességek miatt
- Egyensúly- és / vagy testtartási rendellenességek
- Járási problémák
- Rehabilitációs program sérülés vagy műtét után

### Ellenjavallat

### Ne használja:

- Súlyos kognitív zavar - Súlyos egyensúlyvesztés - Súlyos motoros vagy érzékelési rendellenességek - A felső végtagok gyengesége
- Csak szakember állíthatja be a terméket és mutathatja meg a helyes használatát. Nem megfelelő használat vagy beállítás sérülést okozhat.
- A terméket mindig egyénileg, a beteg igényeinek megfelelően kell beállítani.
- Kérje az eladó vagy szakember segítségét a termék használatával kapcsolatban, győződjön meg arról, hogy minden egyértelmű a termék használatával kapcsolatban.

### Referencia szám: 250700, 250800

Magasság beállítása: Vegye ki a klipszet a csövekből mindkét hüvelykujjal, majd állítsa be a belső csövet a kívánt magasságra, és rögzítse ismét a klipsszel. A bot használat előtt ellenőrizze, hogy a klipsz teljesen belemert a külső és a belső csőbe. A külső csőben egy lyuk és 5 lyuk található a belső csőben, ami azt jelenti, hogy 5 beállítási helyzet van.

A bot 2 cm-enként beállítható.

### Referencia szám: 243603, 243604, 243623, 243624

Magasság beállítása: Vegye ki a klipszet a csövekből mindkét hüvelykujjal, majd állítsa be a belső csövet a kívánt magasságra, és rögzítse ismét a klipsszel. A bot használat előtt ellenőrizze, hogy a klipsz teljesen belemert a külső és a belső csőbe. A külső csőben egy lyuk és 5 lyuk található a belső csőben, ami azt jelenti, hogy 5 beállítási helyzet van.

A bot 2 cm-enként beállítható.

### Referencia szám: 102023, 102024

Magasság beállítása: A bot helyes hossza a biztonságos használat és a jobb mobilitás kulcsa.

- Végezzen méréseket miközben a sétáláshoz használt cipőt viseli.
- Álljon függőlegesen, és hagyja, hogy a karjai pihenjenek (a könyök normál hajlítással) az Ön oldalán.
- Kérjen meg valakit, hogy mérje meg a csuklózület és a talaj közötti távolságot. Ez a hosszúság lesz a megfelelő bot hossza.
- Vegye le a botvéggumit
- Fűrészelje el a botot a kívánt hosszúságnál.
- Helyezze vissza a botvéggumit a botra.

### A bot biztonságos használata sík felületen:

- Tartsa a botot a „jó” oldali kezében, hogy támogassa az ellenkező alsó végtagot.
  - Tegyen egy lépést a „rossz” lábbal, és vezesse előre a botot is. Mozgassa előre a botot és az érintett lábat egyszerre.
  - Helyezze a súlyát botra, amennyire szükséges.
  - Mindig a rossz lábbal lépjen először előre sík felületen
  - Egy átlagos lépésnek megfelelő hosszúsággal haladjon egyszerre a bottal. Nem szabad azt éreznie, hogy azért nyújtózkodik, hogy utolérje a botot, vagy hogy a bot előtt lép.
- Ha a botot inkább általános mobilitás és nem sérülés miatt használja, akkor tartsa a domináns kezében a botot. Ha sérülés miatt fizioterápiával dolgozik, akkor hagyja hogy ő állapítsa meg, hogy melyik kézben tartsa a botot.

### 3. Tisztítás

A terméket rendszeresen tisztítsuk száraz tiszta anyaggal. A markolat tisztításához karcmentes folyékony tisztítószer ajánlott a szennyeződés elkerülése érdekében.

Sose használjon olajos szereket, sérülésveszélyt okozhat! Botvéggumit rendszeresen ellenőrizni és cserélni kell.

### 4. Anyaga

Cső eloxált alumínium vagy fa és polipropilén fogantyúból készült.

### 5. Hulladék

A terméktől való megszabadulás esetén tartsuk be a helyi hulladék kezelési szabályokat.

### 6. Műszaki leírás

Ellenőrizze a felhasználói kézikönyv tetején található táblázatot. A használat időtartama: 2 év. Gyártó a vásárlás dátumától számítva 24 hónapos garanciát vállal minden gyártási hibára. Szabványok: DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1. Biokompatibilis. Használati idő: 2 év.

**SI-** Prosimo, da pred uporabo natančno preberete ta varnostna navodila. Dosledno jih upoštevajte in hranite na varnem mestu. Če pripomoček dajete v uporabo drugim osebam, jih morate pred uporabo natančno seznaniti z varnostnimi opozorili.

### 1. Varnostna opozorila

- ♥ VEDNO se posvetujte z zdravnikom ali prodajalcem glede pravih navodil in uporabe pripomočka.
- ♥ Izdelka ne shranjujte zunaj, niti ga ne puščajte na soncu (Pozor: ne puščajte ga v avtu ob visokih zunanjih temperaturah!!!)
- ♥ Ne uporabljajte ga pri ekstremnih temperaturah (nad 38°C ali pod 0°C).
- ♥ Natančno preverite vse dele pripomočka (vijake, cevi, natičke, ročaje...).
- ♥ Redno preverjajte, da so vsi deli pritrjeni (zatiči, ročaj, gumijast natič...).
- ♥ Med uporabo ročaje držite trdno in v celoti.
- ♥ V primeru padca pustite, da pripomoček pade vstran, da ne padete nanj.
- ♥ Vedno se premikajte naprej z občutkom in s kratkimi koraki, da zagotovite dobro ravnotežje telesne teže in se izognete izgubi ravnotežja.
- ♥ Ne uporabljajte pripomočka na mokrih ali poledenelih površinah (sneg, led, voda...)!!!
- ♥ Ne uporabljajte ga na stopnicah, ker obstaja visoka nevarnost poškodb!!
- ♥ Uporabljajte ga vedno le kot pripomoček za hojo: ne uporabljajte ga kot vzvod ali za premikanje pohištva.
- ♥ Vedno upoštevajte omejitve glede najvišje dovoljene obremenitve.
- ♥ Izdelka ne spreminjajte oz. prilagajajte. Uporabite le originalne dele za zamenjavo obrabljenih ali poškodovanih delov. Zamenjavo naj izvede usposobljena oseba.
- ♥ Po sestavljanju pripomočka pred uporabo preverite, da je varno zaklenjen v ODPRTEM položaju in v nivoju s tlemi.
- ♥ Pred uporabo VEDNO preverite, da je pripomoček v varnem zaklenjenem položaju in vsi njegovi podatki na pravem mestu.
- ♥ NE obešajte ničesar na pripomoček za hojo..
- ♥ V primeru, da pripomočka niste dlje časa uporabljali, naj ga pred ponovno uporabo pregleda za to usposobljena oseba.
- ♥ Med uporabo bodite pozorni na tla: luknje in druge nepravilnosti.
- ♥ Natič ne sme biti preveč obrabljen. Če je, prosite vašega prodajalca ali negovalno osebo, da vam ga zamenja.
- ♥ O vsaki resni nezgodi, ki se zgodi v povezavi s pripomočkom, je potrebno obvestiti proizvajalca in pristojni organ v državni članici, kjer ima uporabnik in/ali bolnik sedež.

### 2. Predvidena uporaba, indikacije in kontraindikacije

#### Predvidena uporaba:

Pripomočki za hojo se uporabljajo za dva namena: kot del rehabilitacijskega

programa v procesu rehabilitacije po poškodbi ali operaciji in kot pripomoček za mobilnost dolgoročno, ko ima uporabnik trajne težave s hojo.

Ti pripomočki pomagajo vzdrževati ravnotežje, pomagajo pri preprečevanju poškodb (zlasti padcev) in pomagajo osebi samostojno opravljati naloge. Pripomočki za gibanje se lahko uporabljajo v zaprtih prostorih ali zunaj, odvisno od modela.

Pripomočki za gibanje se uporabljajo za prerazporeditev teže: del teže, ki jo sicer med hojo nosijo noge, se preko rok prenesejo na ročaje okvirja ali na palico, ki jo uporabljamo za oporo.

#### Indikacije:

- Izguba samostojnosti zaradi težav s hojo.
- Težave z ravnotežjem in/ali držo.
- Težave s hojo.
- Program rehabilitacije po poškodbi ali operaciji.

#### Kontraindikacije:

Ne uporabljajte v primeru:

- Resnih kognitivnih težav. – Hude izgube ravnotežja. – Hude motorične motnje ali motnje zaznavanja. – Šibkosti zgornjih okončin.

Samo specialist lahko prilagaja izdelek in vas pouči o njegovi uporabi. Napačna uporaba ali nastavitve lahko vodijo v preobremenitev pripomočka ali uporabnika.

Da bo pripomoček ustrezal vašim potrebam, naj ga specialist prilagodi individualno.

Povprašajte tehnično osebje o pravilni uporabi tega pripomočka in se prepričajte, da navodila popolnoma razumete. V primeru nejasnosti ponovno povprašajte.

#### Ref. 250700, 250800

Nastavitev višine: Z obema palcema izvalcite zatič iz cevi, nato nastavite notranjo cev na ustrezno višino in ponovno vstavite zatič. Pred uporabo bergle preverite, da je kovinski žebliček zatiča nameščen čez obe cevi in izstopa iz zunanje cevi. Palice imajo 1 luknjico za prilagoditev na zunanji cevi in 5 luknjic na notranji cevi, kar pomeni 5 možnih prilagoditev.

Palica je nastavljiva na vsaka 2 cm.

#### Ref. 243603, 243604

Nastavitev višine: Z obema palcema izvalcite zatič iz cevi, nato nastavite notranjo cev na ustrezno višino in ponovno vstavite zatič. Pred uporabo bergle preverite, da je kovinski žebliček zatiča nameščen čez obe cevi in izstopa iz zunanje cevi. Palice imajo 1 luknjico za prilagoditev na zunanji cevi in 5 luknjic na notranji cevi, kar pomeni 5 možnih prilagoditev.

Palica je nastavljiva na vsaka 2 cm.

#### Ref. 102023, 102034

Nastavitev višine:

Pravilna dolžina palice je ključna za varno uporabo in boljšo mobilnost.

1. Pridobite mere med nošenjem običajnih čevljev za hojo.
2. Stojte pokončno s sproščenimi rokami (z normalnim upogibom v komolcu).
3. Druga oseba naj vam izmeri razdaljo od zapestja do tal. Ta razdalja predstavlja normalno dolžino palice za vas.
4. Odstranite gumijast natik.
5. Odžagajte palico pri pravilni dolžini.
6. Namestite nazaj gumijast natik.

Za varno hojo po ravnih površinah:

1. Držite palico v roki na vaši »zdravi« strani, da bo lahko nudila oporo nogi na nasprotni strani.
2. Naredite korak z »bolno« nogo in istočasno premaknite naprej palico. Premikajte palico in prizadeto nogo skupaj.
3. Prenesite težo na roko, ki drži palico, če je potrebno.
4. Za prvi korak na ravni površini imejte vedno slabšo nogo spredaj.
5. Z vsakim premikom premaknemo palico za dolžino enega povprečnega koraka naprej. Da bi stopili do palice ali pred njo, ne smete čuti raztezanja.

Če uporabljate palico za splošno mobilnost in ne po poškodbi, jo držite v dominantni roki in nosite težo na tej strani telesa. Če ste v obravnavi pri fizikalnem terapevtu zaradi poškodbe, ima le ta lahko drugačen plan hoje s palico od opisanega.

#### 3. Čiščenje

Palico redno čistite z blagim čistilnim sredstvom in mehko krpo. NIKOLI za čiščenje ne uporabljajte OLJNIH čistil!! Nevarnost drsenja!! Za redno vzdrževanje pripomočka vprašajte prodajalca ali tehnično osebje. Gumijaste natike je potrebno redno preverjati in menjati.

#### 4. Materiali

Cev iz anodizirane aluminija ali lesena palica in ročaj iz polipropilena.

#### 5. Uničenje

Izdelek uničite v skladu z lokalno zakonodajo.

#### 6. Tehnične lastnosti

Preberite razpredelnico na začetku navodil. Obdobje uporabe: 2 leti  
Izdelek ima garancijo za proizvodne napake 24 mesecev od dneva nakupa.  
Standardi : DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 10993-1.  
Izdelek je biokompatibilen.

**NL-** Lees deze instructies aandachtig voor gebruik. Volg de instructies op en bewaar ze op een veilige plaats! Als dit hulpmiddel door andere personen wordt gebruikt, moeten ze vooraf compleet geïnformeerd worden over de veiligheidsinstructies.

#### 1. Veiligheidsindicaties

- ♥ Gebruik dit artikel altijd in overleg met uw arts of leverancier i.v.m. juiste afstelling, gebruik en onderhoud van het artikel.
- ♥ Niet buiten laten staan en niet in de zon (let op: laat het product niet in een auto achter bij een hoge buitentemperatuur!)
- ♥ Niet gebruiken bij extreme temperaturen (boven de 38 graden of onder nul)
- ♥ U dient zorgvuldig alle onderdelen van dit artikel te (laten) controleren (schroeven, buizen, doppen en grepen...)
- ♥ Controleer regelmatig of alle schroeven, clips en hendels zijn aangedraaid
- ♥ Het handvat van het artikel stevig en volledig vasthouden tijdens het gebruik
- ♥ Wanneer men valt: laat het product naar beneden vallen op de zijkant, zodat u er niet op valt.
- ♥ Beweeg altijd rustig vooruit, met korte stappen voor een goede balans, om te voorkomen dat het evenwicht wordt verloren.
- ♥ Niet voor gebruik op nat of glad wegdek. (ijs, sneeuw ) SLIPGEVAAR!
- ♥ Niet gebruiken op (rol-)trappen, ernstig risico op letsel!
- ♥ Alleen te gebruiken op de juiste manier als loophulp, niet gebruiken om b.v. meubels mee te tillen of te verplaatsen.
- ♥ Maximale gebruikers gewicht niet overschrijden.
- ♥ Er mogen geen aanpassingen aan dit artikel gedaan worden, in geval van verlies of defecte onderdelen, alleen vervangen door originele onderdelen en reparaties alleen laten uitvoeren door erkende bedrijven
- ♥ Zorg dat na het uitklappen van de loophulp de veiligheidssluiting geblokkeerd is
- ♥ Hang niets aan de loophulp
- ♥ Zorg voor gebruik dat alle onderdelen goed op hun plaats zitten
- ♥ Laat uw loopmiddel nakijken na een lange periode van stilstand
- ♥ Wees voorzichtig met gebruik, let op ongelijkmatig wegdek en obstakels op/in de weg
- ♥ De dop mag niet versleten zijn, bij overmatige slijtage vraag uw erkende leverancier of medische staf de dop te vervangen
- ♥ Bij een ernstige val ontstaan met het product dient U dit aan de fabrikant te melden en aan de betreffende instantie in de woonplaats.

#### 2. Gebruiksdoel, indicaties en contra-indicaties

##### Gebruiksdoel:

Loophulpen worden gebruikt voor twee doelen, als onderdeel van het revalidatie programma als de gebruiker herstellende is van letsel of operatie, of als hulp om mobiel te blijven op de lange termijn als de mobiliteit minder wordt. Deze loophulpen helpen om in balans te blijven, helpen letsel te voorkomen (vooral het vallen) en dragen bij aan een zelfstandig leven. Loophulpen kunnen zowel binnen als buiten worden gebruikt, afhankelijk van het model. Loophulpen dragen bij aan een gewichtsverdeling, tijdens het lopen wordt het gewicht van de benen op de armen overgedragen door de het steunen op het frame/handvat van de loophulp.

##### Indicaties:

Niet meer zelfstandig kunnen verplaatsen door loopproblemen, houdingsstoornis of balansverlies.  
Als hulp bij het herstel na een operatie of letsel.

##### Contra-indicaties:

Niet gebruiken bij ernstige cognitieve stoornis, ernstig evenwichtsverlies, ernstige motorische en/of waarnemingsstoornis en zwakte in de bovenste ledematen.

Alleen een specialist kan het product aanpassen en aanleren hoe het te gebruiken. Verkeerd gebruik of verkeerde aanpassing kan leiden tot overbelasting van de aandoening/patiënt. De hulp moet individueel worden aangepast door de specialist om aan U behoeften te voldoen. Vraag de specialist om duidelijke instructie en bij twijfel aarzel niet om het nog een keer

te vragen.

Artikelnummer: 250700, 250800

Instelling hoogte: Haal met twee vingers de clip uit de buis, stel vervolgens de binnenste buis op de juiste hoogte in en vergrendel de buis met de clip. Controleer voor gebruik of de metalen pen van de clip correct door de gaatjes steekt. De loophulp heeft 1 verstelgat in de buitenste buis en 5 verstelgaten in de binnenste buis, dit betekent 5 verstelmogelijkheden. De Loophulp kan elke 2cm worden versteld.

Artikelnummer: 243603, 243604

Instelling hoogte: Haal met twee vingers de clip uit de buis, stel vervolgens de binnenste buis op de juiste hoogte in en vergrendel de buis met de clip. Controleer voor gebruik of de metalen pen van de clip correct door de gaatjes van de binnenste en buitenste buis steekt. De loophulp heeft 1 verstelgat in de buitenste buis en 5 verstelgaten in de binnenste buis, dit betekent 5 verstelmogelijkheden. De Loophulp kan elke 2cm worden versteld.

Artikelnummer: 102023, 102024

Instelling hoogte: De correcte lengte van de loophulp is de sleutel tot veilige en betere mobiliteit.

1. Meet de benodigde hoogte terwijl U gewone wandelschoenen draagt.
2. Ga rechtop staan , armen ontspannen langs het lichaam (ellebogen licht gebogen).
3. Laat een ander persoon de afstand van pols tot de grond meten, dit is de juiste lengte voor de stok voor U.
4. Verwijder de rubberdop.
5. Zaag de loophulp op de juiste lengte.
6. Doe de rubberdop weer terug onder de loophulp.

Veilig lopen met een loophulpmiddel op vlakke ondergrond

1. Houdt de loophulp vast in de hand aan de "gezonde" kant zodat het "zwakke/geblesseerde" been ondersteunt/ontlast wordt.
2. Het geblesseerde been en de loophulp tegelijkertijd naar voren plaatsen.
3. Het lichaamsgewicht op de loophulp overbrengen.
4. Vervolgens het lichaamsgewicht op het geblesseerde been overbrengen en dan het andere been naar voren zetten.
5. De loophulp niet meer als een voetlengte naar voren plaatsen, als U de loophulp verder naar voren plaatst kan er pijn optreden omdat het been overstrekt wordt.

Als U de loophulp dagelijks ter ondersteuning gebruikt, en niet als gevolg van een ongeval, neemt U de loophulp in de sterkste hand en brengt U het lichaamsgewicht daarop over.

Als U onder behandeling bent van een fysiotherapeut als gevolg van letsel, kan het zijn dat de fysiotherapeut een andere behandeling/methode voorschrijft.

### 3. Reiniging

De loophulp regelmatig schoon maken met een mild reinigingsmiddel en zachte doek.

**GEBRUIK NOOIT EEN MIDDEL MET OLIEACHTIGE STOFFEN! SLIP GEVAAR!**

Vraag Uw leverancier of medische staf de loophulp regelmatig te controleren. De rubberdop moet regelmatig worden gecontroleerd en vervangen.

### 4. Materialen

Buis van geanodiseerd aluminium of houten schacht en polypropyleen handvat

### 5. Verwijdering

Neem contact op met de milieustraat in de woonplaats

### 6. Technische specificaties

Bekijk de afbeeldingen/tabel boven aan deze gebruiksaanwijzing.

Op dit artikel heeft U 24 maanden fabrieksgarantie vanaf de aankoopdatum op productiefouten.

Dit product is biocompatibel en voldoet aan de volgende normen:

DIN-EN-12182: 1999, EN-ISO 11334-1, DIN-EN-ISO 11334-4, DIN-EN-ISO 10993-1. Gebruiksduur: 2 jaar